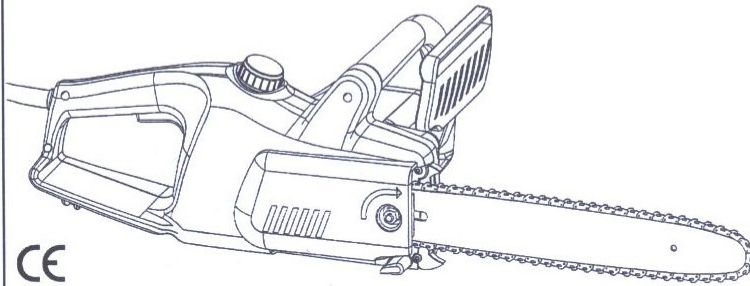
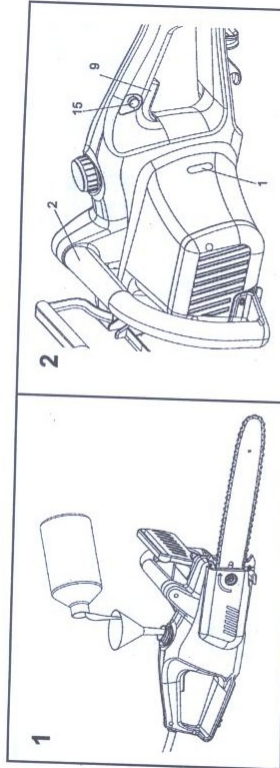


ikra[®]
moderne Gartentechnik

EKS 1200
EKS 1400
EKS 1600

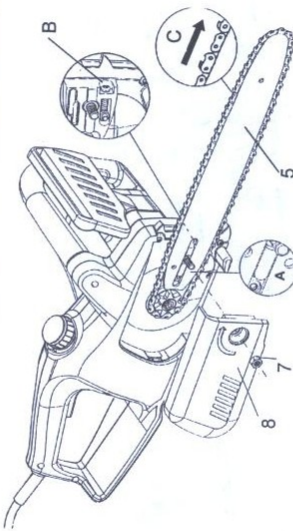
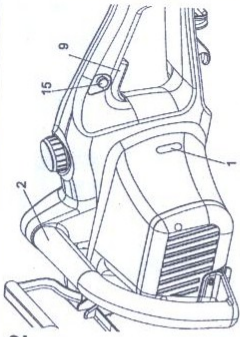


Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet



1

2



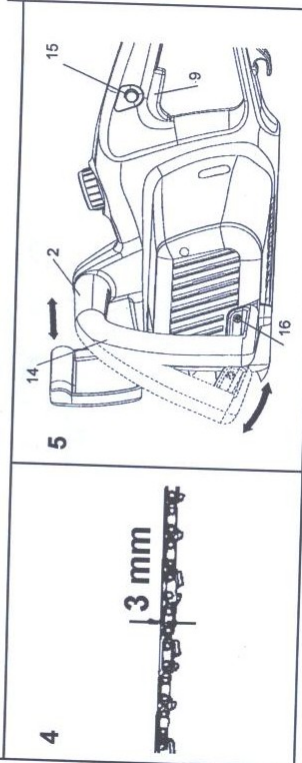
3

N
A Kjedestrammebolt
B Kjedestrammer
C Løperetning

DK
A Kædespændebolt
B Kædestrammer
C Løberetning

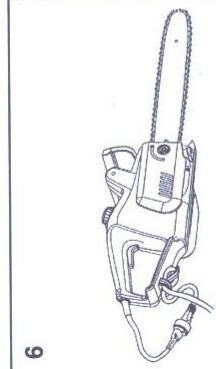
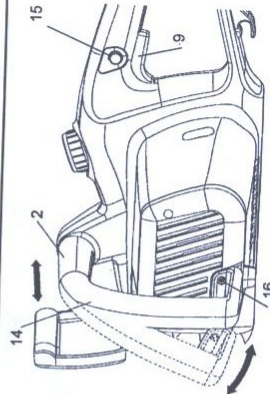
S
A Kjedespännbult
B Kjedespännanordning
C Rørelseriktning

SF
A Ketjünkiritistyspultti
B Ketjünkiritistin
C Kulkusuunta



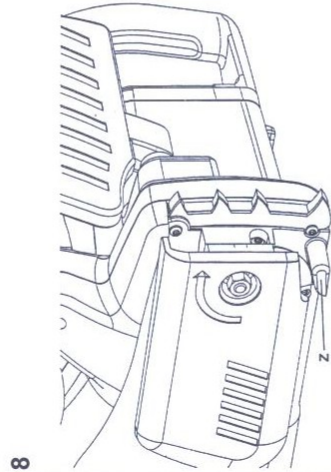
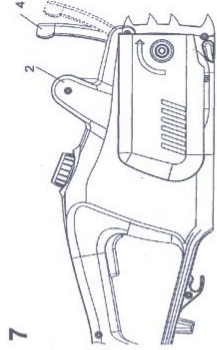
4

5



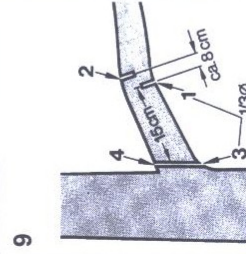
6

7



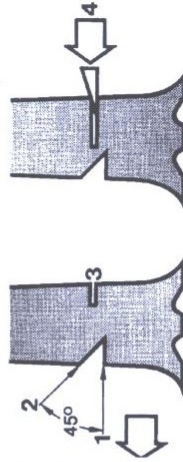
8

Z
N Kjedefangbolt
DK Kædefangbolt
S Kjedjeskyddsbolt
SF Keijuntarrain



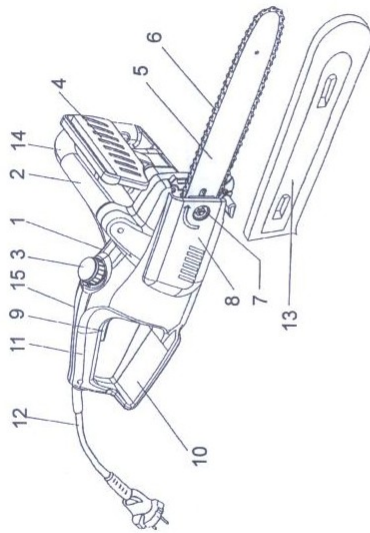
9

10



2

3



- N**
1. Oljeseglass (se fig. 2)
 2. Fremre håndtak
 3. Ojjetanklokk
 4. Fremre håndvern
 5. Sverd
 6. Kjede
 7. Festemutter
 8. Tannhjuldeksel
 9. Bryter
 10. Bakre håndvern
 11. Bakre håndtak
 12. Nettkabel med støpsel
 13. Sverdbeskyttelse
 14. Fellingshåndtak
 15. Spærreknapp (se fig. 2)

- DK**
1. Oleievindue (se ill. 2)
 2. Forreste håndtag
 3. Låg til oiletank
 4. Forreste håndbeskyttelse
 5. Sværd
 6. Savkæde
 7. Fastsæpningsmøtrik
 8. Låg til tandhjul
 9. Kontakt
 10. Bagerste håndbeskyttelse
 11. Bagerste håndtag
 12. Netkabel med stik
 13. Sværdbeskyttelse
 14. Fædehåndtag
 15. Spærrekontakt (se ill. 2)

- S**
1. Ojlekontrollfönster (se bild 2)
 2. Främre handgrepp
 3. Ojletanklock
 4. Främre handskydd
 5. Svärd
 6. Sågkätting
 7. Fästmutter
 8. Kugghjulslöck
 9. Strömbytare
 10. Bakre handskydd
 11. Bakre handgrepp
 12. Nätslutningskabel med stickkontakt
 13. Svärdskydd
 14. Fällgrepp
 15. Spärrknapp (se bild 2)

- SF**
1. Öljynnåyttöikkuuna (katso kuva 2)
 2. Etumainen käsikahva
 3. Ojlysilönn kanssi
 4. Etumainen käsisuojia
 5. Miekka
 6. Sahaketju
 7. Kiinnitysmutteri
 8. Uritettu kanssi
 9. Kytkin
 10. Takimmainen käsisuojia
 11. Timmainen käsikahva
 12. Verkköjohto pistokkeella
 13. Miekkasuoja
 14. Kaatamiskahva
 15. Sulkuunuppi (katso kuva 2)

Illustrasjon og forklaring av symboler
Piktogramillustration og forklaring
Illustration och förklaring av piktogramen
Symbolien selitykset



- N**
1. Bruk alltid øye- og hørselsvern!
 2. Advarsel!
 3. Les bruksanvisningen før bruk!
 4. Ikke bruk dette elektriske redskapet i fuktig vær!
 5. Trekk øyeblikkelig støpselet ut hvis ledningen er skadet!
 6. Obs! Tilbakeslag!
 7. Hold fast med begge hender!
- DK**
- Brug altid beskyttelsesbriller og høreværn !
 Advarsel!
 Læs instruktionerne, inden maskinen tages i brug!
 Brug ikke dette elektriske apparat i fugtigt vejr!
 Tag stikket ud, hvis ledningen bliver beskadiget eller klippet over!
 Advarsel: Tilbage kast.
 Hold saven med begge hænder
- S**
1. Bær alltid ögon- och hörselskydd!
 2. Varning!
 3. Läs bruksanvisningen före användning!
 4. Använd inte detta eldrivna redskap i fuktigt väderlek!
 5. Ta genast bort kontakten om sladden skadas eller går av!
 6. Varning för kast!
 7. Håll med båda händerna!
- SF**
- Käytä aina allmä- ja kuulosuojaimia!
 Varoituis!
 Lue käyttöohjeet ennen käyttöä!
 Älä käytä tätä sähkökäyttöistä työvälinettä märällä ilmalla!
 Irrota pistoke välittömästi, jos verkkojohto on vaurioitunut tai kalkennut!
 Huomio! Takaiskun vaara!
 Pidä kiinni molemmin käsin!

Forord til betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning skal gøre det lettere at lære maskinen at kende og at kunne udnytte dens anvendelsesmuligheder fuldt ud. Betjeningsvejledningen indeholder vigtig vejledning for en sikker, korrekt og økonomisk anvendelse af maskinen. Følger de vejledningen, kan de undgå færrer, mindre reparationsomkostninger og den tid, hvor maskinen ikke er driftsklar. Desuden vil de forøge maskinens pålidelighed og dens levetid. Betjeningsvejledningen skal til stadighed være til rådighed på brugsstedet. Betjeningsvejledningen skal læses og benyttes af alle personer, der har fået til opgave at arbejde med maskinen, som f.eks. betjening, vedligeholdelse eller transport.

Ud over betjeningsvejledningen og de i brugslænder og på brugsstedet gældende, forpligtende forskrifter for forebyggelse af ulykker skal desuden lægges de anerkendte, fagtekniske forskrifter for sikkerhedsmessigt og fagligt korrekt arbejde samt de pågældende ulykkesforsikringssektors forskrifter til forebyggelse mod ulykker.

Tekniske Data

Denne kædesav er konstrueret efter forskrifterne indeholdt i VDE 0740 og stemmer overens med forskrifterne i loven om redskabssikkerhed.

Model EKS...	1200	1400	1600
Netspænding	230	230	230
Netfrekvens	50	50	50
Sikkerhedsstyring	A	16	18
Nominel kapacitet	W	1200	1250
Nominel strøm	A	5,2	6,1
Swærdlængde	cm	30	35
Kæde	m/sec	91-VG 45	91-VG 52
Kædehastighed	ca. 9	ca. 9	ca. 9
Vægt	kg	4,1	4,2
Olietank	ml	200	200

Beskyttelsesklasse: II/ EN 50144 /VDE 0740

Støjdæmpning: EN 55014; EN 60555

Oplysninger i forbindelse med støjemission i henhold til 3. forordning til lov om redskabssikkerhed af 18.1.1991 hhv. EG-maskinforskrift, bilag 1, afsnit 1.7.4.f.

Støjemissionsværdier: efter 50144-2-12

Lydstyrke efter

91 dB (A)

104 dB (A)

Vægtet acceleration

håndgrib: 5,5 m/s²



Giv agt: Denne kædesav er udelukkende beregnet til savning af træ!

Vigtig vejledning omkring Deres personlige sikkerhed

- Generelle oplysninger omkring risiko
- Bemærk: Ved usagkyndig brug af Deres kædesav består der risiko for tilskadekomst. De bør notere Dem indholdet af denne betjeningsvejledning og ubetinget følge anvisningerne.
- OBS! Ved brug af elektrorværktøj skal følgende sikkerhedsforholdsregler iagttages til beskyttelse mod elektriske stød og fare

DK-1

opbevares sammen med kædesaven.

Udlån eller overgiv kun kædesaven til personer, der er fortløbet med brugen. I hvert enkelt tilfælde bedes De tillige give denne betjeningsvejledning videre.

Til arbejdet med kædesaven bør De altid være i god fysisk form. De bør arbejde roligt og koncentreret. Særlig opmærksomhed bør være til stede ved slutningen af arbejdstiden.

Kædesaven må aldrig anvendes, hvis De er under indflydelse af alkohol, medicamenter eller stoffer.

B) Vejledning omkring anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr

For beskyttelse af hoved, hænder, fødder og ben, øjne og ører kræver arbejdet med kædesave særlige forholdsregler i henseende til beskyttelsesudstyr hhv. legemsbeskyttelsesmidler.

Bær tæt tilsluttende tøj, der ikke kan fanges af saven.

Undgå faldning samt kapning af grene fra træer og bær. De bære en godkendt beskyttelses-hjælm.

Arbejd kun med beskyttelsesbriller eller ansigts-skjold.

Arbejd kun med egnede arbejdshandsker.

Bær hørevern for at undgå høreskader.

Anvend sikkerhedssko.

Vf anbefaler at De bærer benbeskyttere.

C) Vejledning for sikker drift af kædesaven

Giv agt: Før den første benyttelse af kædesaven, bør De læse betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem og lade Dem vejlede i brugen.

Opbevar elektrorværktøjet sikkert. Ubenyttet elektrorværktøj skal opbevares på et tørt, højt liggende eller aflåst sted og uden for børns rækkevidde.

Anvend kablet ikke til andre formål end de til tænkte. Bær værktøjet aldrig ved at holde det i kablet. Anvend kablet ikke for at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

Udsæt aldrig elektrorværktøjet for regn og arbejde ikke under regnåve arbejdsforhold. Før hver anvendelse af kædesaven bør De sikre Dem en driftssikker tilstand, især af sværd og kæde.

Før hver brug af kædesaven skal regelmæssigt kontrolleres og udskiftes, når det er ødelagt. Håndtagene skal holdes tørre og fri for olie og fedt.

Træk stikket ud af stikkontakten ved udskiftning af savkæde eller sværd.

Lad værktøjsmøglig ikke i låsen. Før indkobling skal det kontrolleres, at nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.

Undgå start ved fejlagtige. Hold ikke fingren på kontaktknappen, når elektrorværktøjet er tilsluttet strømmen og bærer. Det skal sikres, at kontakten er koblet fra, når stikket sættes i stikkontakten.

Ødelagte kontakter skal udskiftes af kundeservice. Anvend ikke elektrorværktøj, hvor kontakten ikke kan tændes eller slukkes.

OBS! Anvend kun tilbehør og ekstrapaarater, der er anførte i brugsanvisningen. Brug af andet udstyr og tilbehør kan medføre fare for kvæstelser for Dem.

Før hver anvendelse bør De kontrollere tilslutningsledningen for beskadigelse eller revner. Beskadigede ledninger skal udskiftes.

Under arbejdet skal kædesaven føres med begge hænder.

I maskinens arbejdsområde må der ikke opholde sig andre personer.

Kædesaven skal fratages forbindelsen til nettet under efterspænding af kæden hhv. under kædeskift eller i forbindelse med afhjælpning af fejl. Træk netkontakten i

I arbejds pauser skal maskinen lægges til side på en sådan måde, at ingen bliver udsat for fare. Træk netskiftet ud.

Under transport skal kædebeskytteren altid anbringes på kædesaven.

Ved tilslutning skal kædesaven understøttes sikkert og fesholdes. Kæde og sværd skal stå frit.

Inden arbejdets begyndelse bør De indtage en sikker stilling.

Ved beskadigelse af eller overskæring af tilslutningsledningen skal stikket straks trækkes ud.

Der må aldrig saves med spidsen af sværdet der består risiko for tilbageslag.

Kædesaven må ikke benyttes i nærheden af brændbare gasser eller støv der består af eksplosionsfare.

Kædesaven må kun benyttes i forbindelse med sikkerhedsstikdåser og kontrolleret installation. Sikringen skal have en værdi af 16A og må ikke belastes med andre forbrugere.

Ved brug med en kabeltromle skal kablet være fuldstændigt viklet af.

Sørg for at tilslutningsledningen ikke bliver bøjet eller beskadiget.

Kædesaven skal tages i brug i komplet sam-

opmærksom på, at håndbeskyttelsen 4 altid er i indgreb i arbejdspositionen. Hertil trækkes håndbeskyttelsen bagud i retning af håndgrebet.

2. Kædebolt (Ill. 8)

Denne kædesav er forsynet med en kædebolt. Hvis kæden skulle gå i stykker under savning, fanger kædebolten den løse kædeende, og forhindrer dermed kvæstelser på brugerens hænder.

Vejlledning til fagmæssig korrekt arbejdsmetode med kædesaven (Ill. 9+10)

Afsavning af grene (Ill. 9)

- Sørg for et sikkert arbejdsstæde.
- Ca. 15 cm fra stammen savs grenen an nedfra.
- Ca. 5 cm længere ude påbegynder De selve afsavningen, indtil grenen falder ned.
- For fjernelse af reststykket savs De grenen an nedfra tæt ved stammen.
- Selve afsavningen sker ovenfra, indtil grenen er helt fjernet.
- Frihængende grene må ikke helt oversaves nedfra.

Fældning af et træ (Ill. 10)

- De skal overbevise Dem om, at der ikke befinder sig personer i fældningsområdet.
- Drag omsorg for, at ingen kan rammes af faldende grene eller af det faldende træ.
- De bør sørge for en eventuel flugtvej.
- Sørg for at have et sikkert arbejdsstæde.
- Hold arbejdsområdet frit for hindringer.
- Under fældningsarbejdet skal De opholde Dem til siden for træ og snit.
- Bestem først træts faldretning. På denne side af stammen indsaaves et kærnsnit.
- Til kærnsnittet savs først det vandrette snit med en dybde på ca. en tredjedel af stammes diameter.
- Der næst savs det andet snit til kærven ovenfra i en vinkel på 45° i forhold til det vandrette snit.
- Nøjagtigt på den overfor liggende side af stammen sættes det fældende snit ind. Dette snit skal forløbe vandret og sættes an lidt højere end kærnsnittet.
- Det fældende snit må ikke skille hele stammen. Ca. 1/10 af stammes diameter skal blive stående tilbage.
- Nu indsejler De kile i det fældende snit for endelig at bringe træet til fald.

Opskæring af et fældet træ

- Først understøttes stammen på en sådan måde at det stykke, der skal savs af, altid hænger frit

og ikke har underlag, hvorved sværdet ville kunne klemme sig fast.

- Skulle kædesaven alligevel sidde fast, bør De straks koble fra og trække netstikket ud. Anvend kile for atter at få sværdet frit.
- Undgå at berøre jorden med kædesaven.

Generelle oplysninger omkring arbejdsmåden

- Vær sikker på, at ingen personer opholder sig i fældningsområdet.
- For altid maskinen ind i træet med kun lidt tryk. Med en godt skærpet kæde glider den gennem træet næsten af sig selv.
- Arbejd altid med høj omdrejningsstal.
- Forsøg aldrig at save videre med en sløv kæde. Dette fører uvægerligt til overbelastning af motoren og dermed til tab af garantien. De bør altid have en erstatningskæde klar.
- Efter hver brug af kædesaven bør alle dele undersøges for slid, især kæde, sværd kædedrevshjul og kædebremse.
- Giv elektromotoren mulighed for afkøling og indlæg pauser i arbejdet.
- Efter brug fratægges kædesaven vendret, ellers kan olie eventuelt løbe ud af tankventilationsåbningen.
- Anvend ved transport af kædesaven altid sværdbeskyttelsen.

Vedligeholdelse og pasning

For der udføres vedligeholdelse og pasning skal netstikket altid trækkes ud.

- Efter brug af Deres kædesav bør De altid rengøre den for savsmuld og olie. I særlig grad bør De være opmærksom på, om luftpaltterne til motor-kølingen i kædesavens kabinet er frie. (Risiko for overophedning.)
- Ved stærk forurening er det nødvendigt, at kæden tages fra og renses. Læg hertil kæden i nogle timer i en beholder med IKRA-kædesavrens. Skyl efter med klart vand, og hvis kæden ikke skal anvendes med det samme, behandles den med IKRA Service Spray eller et andet Antikorrosionspray, som kan fås i handlen.
- Udelukkende ved anvendelse af Bio-kædeolie: Idet nogle bio-oljetyper efter en hvis tid har en tendens til forkrustning, skulle oljesystemet gen-nemskyles, inden kædesaven opbevares i læn-gere tid. Hertil hældes IKRA-kædesavrens halvt (ca. 50 ml) i den tomte oljetank og den lukkes som vanligt. Tænd derefter for kædesaven uden monteret sværd og kæde, indtil den samtlige skyllevædske er kommet ud af kædesavens oljeåbning. Inden kædesaven pånytt tages i

brug, er det absolut nødvendigt, at der genfyldes olie.

- Saven bør ikke opbevares i det fri eller i fugtige rum.
- Vær altid opmærksom på, at savkæden har den rigtige stramning. En for løst siddende kæde kan under driften springe af og føre til læsioner. Bliver kæden beskadiget, skal den straks udskiftes. Mindstelængden af kædens tænder skal udgøre mindst 4 mm.
- Undersøg efter brug motor-kabinettet og tilslutningskablet for beskadigelse. Ved tegn på beskadigelse bør De indlevere Deres kædesav til et fagværksted hhv. til fabrikkens kundeservice.
- Ved hver brug af Deres kædesav bør De kontrollere oliestanden og oliering. Manglende oliering fører til beskadigelse af kæde, sværd og motor.
- Før hver brug af kædesaven bør De kontrollere kædens skarphed. Sløv kæde fører til overophedning af motoren.
- Såfremt Deres kædesav har et selvsværpeudstyr (kædetype TS eller AutoSharp), kan De selv skærpe kæden omkring 5 gange. Derefter bør kæden efterskærpes på et fagværksted.
- Da et vist fagkundskab er nødvendigt for skærping af en savkæde, anbefaler vi at lade efter-skærpingen udføres af et fagværksted.

Ved tekniske problemer

- Maskinen starter ikke:** Kontroller stikdåsen, hvorvidt spænding er til stede. Forlængerledningen kontrolleres for brud. Skulle dette ikke føre til noget resultat, bedes De indlevere kædesaven til et fagværksted eller til fabrikkens kundeservice.
- Kæden kører ikke:** Prøv håndbeskyttelsens position (se figur 6). Kæden kører kun ved løst-bremse.
- Stærk gnistdannelse i motoren:** Motor eller kulbørster beskadiget. Indlever kædesaven til et fagværksted eller til fabrikkens kundeservice.
- Der flyder ingen olie:** Kontroller oliestanden. Kontroller oliegemmemstrømnings åbningerne i sværdet (se her til også de tilsvarende henvisninger under vedligeholdelse og pleje). Såfremt dette ikke fører til noget resultat, bedes De indlevere Deres kædesav til fabrikkens kundeservice eller til et fagværksted.

Bemærk: Andre vedligeholdelses og reparationsarbejder end de i denne betjeningsvejledning nævnte bør kun udføres af autoriserede fagfolk hhv. af fabrikkens kundeservice.

Garantibestemmelser

Ved fagmæssig korrekt brug af Deres kædesav yder vi et års garanti på motor og kabinet samt på alle elektriske konstruktionsdele. Undtaget fra garantien er savkæder, sværd og skærpeudstyr samt skader, der er opstået på grund af overbelastning, sløve savkæder og usaglig anvendelse. Ved kommerciel anvendelse samt ved udlejning reduceres garantitiden til 6 måneder, regnet fra købsdatoen. Til garantidokumentering kræves originalt købsbilag.

Garanti-reparationer må kun udføres af autoriserede værksteder eller af fabrikkens kundeservice. Ved indgreb udført af uovetkommande bortfalder garantien. Porto, forsændelses eller påfølgende omkostninger er for købers regning.

Reparationservice

Reparation af elektrisk udstyr må kun udføres af faguddannet elektriker.

N	EF-konformitetserklæring tilsvarende EF-maskindirektiv 98/37/EG	CE
<p>Vi, ikra® HOBBY MOTOR Handelsges. mbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster / Altheim, fullt ut og eneansvarlig for ar produkter EKS 1200 , EKS 1400, EKS 1600 som denne erklæring gjelder for, oppfyller de relevante grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EF-direktiver 98/37/EG (maskindirektiv), 89/336/EØF (EMV-direktiv), 73/23/EØF (Lavspenningsdirektiv). Ved ikrafttredelse av disse sikkerhets- og helsekrav som er nevnt i EF-direktivene har følgende standarder og/eller tekniske spesifikasjoner blitt benyttet: EN 55014, EN 50144-1, HD 400.3, EN 60555-3:1987, EN 60555-2:1987, EN 60555-3/A1:1991.</p>		
Münster, 01.07.1999	Gerhard Knorr, Teknisk Leder	<i>G. Knorr</i>

DK	EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-maskinforskrift 98/37/EG	CE
<p>Vi, ikra® HOBBY MOTOR Handelsges. mbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster / Altheim erklærer på eget ansvar, at produkter EKS 1200 , EKS 1400, EKS 1600S som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 89/336/CEE (EMV-direktiv), 73/23/CEE (lavspæningsretlinier), 98/37/EG (maskinforskrift). Til gennemførelse af de i EF-direktivet nævnte sikkerheds- og sundhedskrav er følgende standarder og/eller tekniske specifikationer anvendt: EN 55014, EN 50144-1, HD 400.3, EN 60555-3:1987, EN 60552:1987, EN 60555-3/A1:1991.</p>		
Münster, 01.07.1999	Gerhard Knorr, Technical Director	<i>G. Knorr</i>

S	EG-konformitetsintyg enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EG	CE
<p>Vi, ikra® HOBBY MOTOR Handelsges. mbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster / Altheim intygar med ensamansvar att nedanstående produkter EKS 1200 , EKS 1400, EKS 1600 för vilka detta intyg gäller, oppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG (EG-maskinriktlinje), 89/336/EWG (EMV-riktlinje), 73/23/EWG (Lågvolt-riktlinje). Följande normer och/eller tekniska specifikationer har legat till grund för ett fackmässigt inörande i de i EG-normerna angivna säkerhets- och hälsoskydds-föreskrifterna: EN 55014, EN 50144-1, HD 400.3, EN 60555-3:1987, EN 60555-2:1987, EN 60555-3/A1:1991.</p>		
Münster, 01.07.1999	Gerhard Knorr, Teknisk directör	<i>G. Knorr</i>